

# spicae

CAHIERS DE L'ATELIER VINCENT DE BEAUVAIS

*... velut alia Ruth in eundem agrum abii,  
spicas post terga metentium collecturus.*

JEAN DE HAUTFUNEY

## 2

ÉDITIONS DU  
CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
15, quai Anatole-France, 75700 Paris  
1980



Institut de Recherche  
et  
d'Histoire des Textes

Centre de Recherches et  
d'Applications Linguistiques  
Université de Nancy II CNRS

Ouvrage réalisé avec le concours  
du Centre Régional de Publication  
de Paris

Maquette de couverture réalisée par MEDHAT METWALLI  
© Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, 1980.  
ISBN – 2-222-02777-2

TABLE DES MATIERES

Monique PAULMIER

Pages

Les *flores* d'auteurs antiques et médiévaux dans le  
*Speculum historiale* - suite 1 9

Jean Hautfuney, *Tabula super Speculum historiale fratris  
Vincentii*

- Présentation 19  
- Edition A - L 43

La deuxième partie de la Table de Jean Hautfuney, comprenant la partie M - Z et la Table des *flores*, ainsi que la présentation de la Table en séquence de livres et chapitres formeront le troisième numéro de *SPICAE*

## LES FLORES D'AUTEURS ANTIQUES ET MEDIEVAUX

### DANS LE SPECULUM HISTORIALE

(suite 1)

Le *Speculum historiale* -et le *Speculum maius* tout entier- est la compilation organisée de plus de 150 auteurs et textes antiques et médiévaux. L'oeuvre en elle-même est donc un immense florilège. Mais certains de ces auteurs cités au long des trente-deux livres de l'*Historiale* apparaissent en outre à leur place historique propre, dans le cours du récit ; Vincent de Beauvais leur consacre alors une sorte de notice d'histoire littéraire, dans la ligne des traités *De viris inlustribus* de Jérôme et de Gennade, et donne ensuite des extraits de leurs écrits, qui lui ont paru utiles pour illustrer les qualités littéraires et morales de leurs oeuvres. Il constitue ainsi à l'intérieur du *Speculum historiale* un florilège, ce qui a contribué au succès de l'oeuvre : des citations de Sénèque, de Cicéron, des Pères de l'Eglise etc... sont souvent recopiées "*ex Speculo Vincentii*".

Quand Jean Hautfuney rédige vers 1320 une table alphabétique des matières contenues dans l'*Historiale*, il y joint en annexe une table des auteurs cités dans ces *Flores*. Dans SPICAE I (p. 31-70), nous avons transcrit l'introduction de Jean Hautfuney à cette table annexe et nous avons donné la liste alphabétique de ces auteurs ; nous avons esquissé pour chacun d'eux une notice dont le but doit être ici précisé. Il s'agit de permettre au chercheur de retrouver les sources auxquelles Vincent de Beauvais a puisé les renseignements qu'il nous donne sur la vie et la production littéraire de ces écrivains et de faire la liste des textes cités dans les *Flores*. A cet effet, il a paru utile de signaler des outils de travail qui, à l'expérience, nous paraissent les plus indiqués pour cette recherche.

A ce premier stade du travail, où il faut situer un extrait retenu par Vincent de Beauvais, seuls les *Indices*, *Lexiques* et *Concordances*, composés pour certains auteurs, ou les éditions pourvues d'un *index verborum* suffisamment développé ont été cités. Les indications présentées dans SPICAE I comportaient des lacunes ; nous reprenons donc

ici certaines notices en les amendant et complétant<sup>(1)</sup>, grâce surtout aux obligeantes remarques de Mademoiselle M. Th. d'Alverny, de Monsieur A. Vernet et de Monsieur F. Dolbeau. Nous publierons régulièrement d'autres compléments à ce répertoire pour améliorer, avec l'aide des savants spécialisés dans ces domaines, cet instrument de travail.

A un stade ultérieur se poseront d'autres problèmes, tel celui de l'identification précise des extraits placés dans le florilège ; la méthode mise au point dans ce cas restreint pourra servir à appréhender la totalité du texte du *Speculum maius*. Il faudra alors s'intéresser à la tradition manuscrite des oeuvres citées et établir, dans la mesure du possible si Vincent de Beauvais s'est servi de recueils déjà existants ou s'il est lui-même responsable du choix des extraits. Les recherches de M. Manitius et de B.L. Ullman ont déjà éclairé le problème en ce qui concerne les auteurs antiques. Les auteurs ecclésiastiques ayant fait l'objet de florilèges anciens souvent très importants, comme Augustin, Grégoire ou Bernard de Clairvaux, ont suscité des travaux qui faciliteront l'identification des recueils vraisemblablement utilisés. Pour ces travaux, le recours aux éditions critiques les plus récentes et les meilleures sera indispensable, comme il apparaîtra dans des études particulières que nous consacrerons à chaque auteur, et qui sont donc à l'horizon des notices que nous commençons à produire.

Nous prions donc le lecteur de considérer que, plus encore que les autres études publiées dans SPICAE, ces notices ont la marque d'une méthode qui se cherche et éprouve parfois quelques difficultés à prendre la mesure d'une encyclopédie médiévale.

---

(1) Les notices concernant Ambroise, Augustin, Hermès, Pères du Désert sont refaites en entier, 23 autres notices sont complétées.

La notice concernant s. Ambroise est au livre Douai XIV, chap. 96, d'après s. Jérôme, *Chron.*, G.C.S. 247 et la *Vita* composée par Paulin de Milan (C.P.L. 169). Au livre XVII, les chap. 28 à 31 rapportent les actes des martyrs Gervais, Protas et de sainte Agnès selon les écrits pseudo-ambrosiens (C.P.L. 2195 et 2159).

Au chap. 32 est donnée la liste des oeuvres de s. Ambroise (1).

*Flores* : (chap. 33) *De cura pastoralis* = oeuvre apocryphe (P.L. XVII, 567-579) (chap. 34 à 39) *De officiis* (C.P.L. 144).

ARISTOTE

Les *Indices* de l'*Ethica Nicomachea* ont paru :

Indices verborum, conf. R.A. GAUTHIER, Aristoteles latinus XXVI, 1-3, 5, Leiden, 1973, p. 589-751.

AUGUSTIN  
(354-430)

Douai XVII, 50 à 52 ; XVIII, 56 à 99

Chronologie de Sigebert de Gembloux, *anno* 389.

Saint Augustin est l'un des auteurs le plus abondamment cité par Vincent de Beauvais tout au long de son oeuvre.

Les chap. 46 à 49 et 51-52 donnent un récit de sa vie *ex gestis eius*, résumé de la *Vita* écrite par Possidius (B.H.L. 785).

Le chap. 50 est intitulé *De libris quos ante baptismum suum scripsit*. Il se termine par des *flores* des *Libri Soliloquiorum* 2 (C.P.L. 252).

Le chap. 52 se termine par cet avertissement : *Huius enim librorum, tractatum et epistolarum numerum plusquam ad mille triginta extenditur, ut merito ei dictum illud conveniat : Mentitur qui te totum legisse fatetur* (2).

La liste et les extraits des oeuvres de saint Augustin reprennent au livre suivant, chap. 53 à 99.

Le chap. 53 comprend la chronologie de Sigebert, *anno* 406 et la louange de saint Augustin d'après Gennade, De viris inlustr. 38 ; s. Jérôme, Ad Desiderium (= Ps. Hieron., De duodecim doctoribus, I, P.L. XXIII, 723-726) ; Iulianus Pomerius, De vita contemplativa, citée sous le nom de Prosper d'Aquitaine, III, 31. L'*Author* reprend en conclusion du chap. le commentaire sur l'importance quantitative de l'oeuvre d'Augustin, déjà cité au chap. XVII, 52.

Le chap. 54 fait l'inventaire des oeuvres que Vincent de Beauvais a eues en main, *qui apud nos reperiuntur*. Le chap. 55 donne la liste de celles qui sont citées dans les *Retractiones*, mais que Vincent de Beauvais n'a pas vues (*quos videre non potui ; que nusquam vidisse me recolo*). Il ajoute cette remarque utile pour juger de son attitude critique : *Fertur autem scripsisse libellum de anima et spiritu, qui nunc apud scholasticos praecipue habetur, sed mihi non videtur liber ille stylum Augustini sapere, nec inter libros in armariis publicis et antiquis invenitur*. Ce

---

(1) Les deux oeuvres non identifiées dans la notice de Spicae I, p. 36 sont : *Super beati immaculati* = Expositio de psalmo CXVIII (CPL 141)  
*De traditione basilicae* = Contra Auxantium (Ep. 21)

(2) Cf. H. WALTHER, *Initia carminum...*, 10962.

livre, qu'il a cité à plusieurs reprises, lui paraît être un recueil d'extraits assemblés par Hugues de Saint-Victor ; il s'agirait de l'oeuvre d'Alcher de Clairvaux.

Les chap. 56 à 99 donnent des extraits des Confessiones (C.P.L. 251) (chap. 56 à 92) ; de De doctrina christiana (C.P.L. 263) (chap. 93 à 97) et de De opere monachorum (C.P.L. 305) (chap. 98-99).

Concordantiae Augustiniana par D. LENFANT, 2 vol. in 4° Paris, 1656 ; reprint Bruxelles, 1965.

In opera omnia sancti Aurelii Augustini Hipponensis episcopi indices generales, Paris, 1839 (Opera par les Benedictins de St Maur, rééd. 1836-1839, t. XI, pars altera, col. 929-2196).

Des Indices sont en préparation :

- à Vienne (C.S.E.L.) : W. HENSELLEK und P. SCHILLING, Vorarbeiten zu einem Augustinus - Lexicon, A 3 : De ordine. Werksindex (Beih. zum Corpus Script. Eccl. Lat. I), Vienne, 1973.

- à Eindhoven (Corpus Christ.) : Thesaurus linguae augustinianae. Catalogus verborum quae in operibus S. Augustini inveniuntur, vol. 1, Tractatus in Evangelium Ioannis (Corpus Christ. 36), Eindhoven, 1976.

M.T. SBLENDORIO, Index verborum quae exhibent Augustini epistulae ad res privatas pertinentes, Annali della Facolta di Lettere, Filosofia e Magistero della Univ. di Cagliari, XXXVI (1973), p. 29-60.

BOECE

Douai XXI, 15 à 20

Le Liber de disciplina scholarium = traité du XIIIe s., éd. par O. WEIJERS, Pseudo-Boèce, De disciplina scholarium, Leyde, 1976.

CATON

Douai V, 107 à 110

Pour l'identification des citations, voir M. MANITIUS. Beiträge zur Geschichte römischer Dichter im Mittelalter, Philologus, N.F.S. (1892), pp. 168-169.

CESAR

Douai VI, 5

R. LECROMPE, Cesar, De Bello gallico. Index Verborum, Hildesheim, 1968.

CICERON

Douai VI, 6 à 32

De creatione mundi = la traduction du Timée de Platon  
K.M. ABBOTT, W.A. OLDFATHER, H.W. CANTER et coll. Index verborum in Ciceronis Rhetorica necnon incerti auctoris libros ad Herennium, Urbana, 1964.

CLAUDIANUS

Douai XVII, 101

Identification des citations par M. MANITIUS, Beiträge zur Geschichte römischer Dichter im Mittelalter, Philologus, N.F. 3 (1890), pp. 558-559.

CYPRIEN

Douai XI, 63 à 73

G. STRAMONDO, Studi sul de Mortalitate di Cipriano. Studi, testo e traduzione, index verborum omnium, Catania, 1964.

ENNODIUS

Douai XXI, 27-28

F. VOGEL, Magni Felicis Ennodi opera (M.G.H., AA., VIII), Berlin, 1885 ; Indices, p. 327-418.

GALIEN

Douai X, 92

Sur la liste des ouvrages de Galien traduits avant le milieu du XIIIe s., voir H. DIELS, Handschriften der antiken Aerzte, 2 vol., 1905-1906, à compléter par R.J. DURLING, Corrigenda et addenda to Diel's Galenica. L. Codices Vaticani, Traditio XXIII (1967), p. 461-476.

GREGOIRE le Grand

Douai XXII, 27 à 103

Le *Liber de conflictu vitiorum et virtutum* = l'oeuvre d'Ambroise Autpert (P.L. XVII, 1057-1074 et al.).

HERMES TRISMEGISTE

Douai IV, 10

A la table de Jean Hautfuney, Hermès Trismegiste est déjà mentionné par erreur au livre précédent (livre IV = Douai livre III) ; mais il se trouve cité une deuxième fois à sa place exacte, livre V, chap. 10 = Douai IV, 10.

Tout le chap. est placé sous la rubrique *Author*. Les oeuvres du corpus hermétique citées sont : Liber de verbo perfecto (= perfecto), Libri II de Mathesi et Ad Asclepium ; Vincent de Beauvais donne des extraits de la première et de la dernière, mais il s'agit en fait de la même oeuvre, De verbo perfecto étant la traduction latine du titre de l'original grec de l'Asclepius, Τελετος λογος. Vincent semble donc puiser à deux relais différents pour citer quelques phrases de ce texte.

W. SCOTT, Hermetica. The ancient greek and latin writings which contain religious or philosophic teachings ascribed to Hermes Trismegistus... 4 vol., 1924-1936 ; t. IV Testimonia, with introduction, addenda et indices, par A.S. FERGUSON.

L. DELATTE, S. GOVAERTS, J. DENOOZ, Index du Corpus Hermeticum, (Lessico Intellettuale Europea, XIII), Roma, 1977.

HUGUES de Saint-Victor  
(v. 1096-1141)

Douai XXVI, 47-118

Sur l'oeuvre d'Hugues, il faut dorénavant consulter R. GOY, Die Uberlieferung der Werke Hugos von St Viktor, Stuttgart, 1976.



JEAN CHRYSOSTOME

Douai XVII, 42 à 45

Aux chap. 43 à 45, *flores* du Quod nemo laeditur (C.P.G. 4400), du De compunctione animae (C.P.G. 4308 et 4309) et du De reparatione lapsi (C.P.G. 4305).

JEROME

Douai XVI, 18 à 88

(v. 347-419/20)

*De lapsu Susannae virginis et consecratae* (chap. 63) = ps. Hieron., attribué à Nicetas de Remesiana (C.P.L. 651).

*De studio scripturarum* (chap. 83) = ep. 53 ad Paulinum presbyterum

*De homine perfecto* (chap. 85) = ps. Hieron., ep. 6 (C.P.L. 633,6).

JUVENAL

Douai VIII, 138

Pour l'identification des citations voir M. MANITIUS, Beiträge zur Geschichte römischer Dichter im Mittelalter, Philologus, N.F. 4 (1891), pp. 362-363.

LACTANCE

Douai XIII, 89

(+ après 316)

P. MONAT, Lactance - Institutions divines, livre V, 2 vol.

Paris 1973 (Sources chrétiennes, 204-205) ; *indices*, t. II, p. 171-307.

OVIDE

Douai VI, 106-122

(43 av. J.C. - 17)

G. MASCHIETTO, Onomasticon Ovidianum, Padoue, 1970.

Les citations faites par Vincent de Beauvais sont identifiées par M. MANITIUS, Beiträge zur Geschichte des Ovidius im Mittelalter, Philologus, Supplement band VII (1899), pp. 746-749.

PERES DU DESERT

Douai XV, 79 à 100

Les enseignements des Pères du Désert sont conservés sous différentes formes ; Vincent de Beauvais est tributaire de ces diverses traditions. Au livre Douai XIV, sont répertoriés par Jean Hautfuney, *ex vitis Patrum* les *dicta* suivants :

les deux MACAIRE	chap. 17-18
MOÏSE l'Arabe	chap. 59
PASTOR, abbé	chap. 60
ISIDORE, abbé	chap. 62
PAMBON, abbé	chap. 62
MARC, moine	chap. 65
HELIE, abbé	chap. 73

Au livre Douai XV, les 22 chap. qui terminent le livre rapportent les dits des Pères classés par thème, *ex dictis patrum : de contemptu vel amore pecunie* (chap. 80), *de contemptu carnalis affectus* (chap. 81) etc...

Sur les collections dites *Vitae Patrum, Verba seniorum*, en relation avec l'*Historia lausiaca* de Palladius et l'*Historia monachorum* de Rufin, voir l'introduction de C.M. BATLLE, Die "Adhortationes sanctorum patrum" ("*Verba seniorum*") im lateinischen Mittelalter (Beiträge zur Geschichte des alten Mönchtums und des Benediktinerordens, heft 31), Munster, 1972, p. 1-15 ; sur Vincent de Beauvais et les *Verba*, voir p. 242.

Voir ANTOINE

HERACLIDE DE CHYPRE

PERSE

Douai VIII, 137

Citations identifiées par M. MANITIUS, Zu römischen Schriftstellern im Mittelalter, Philologus, N.F. 15 (1902), p. 469.

PETRONE

Douai XX, 25

B.L. ULLMAN, Petronius in the mediaeval Florilegia, Classical Philology XXV (1930), pp. 11-20.

Pour les identifications des citations, voir M. MANITIUS, Beiträge zur Geschichte römischer Dichter im Mittelalter, Philologus, N.F. 10 (1897), p. 537.

RICHARD de Saint-Victor

Douai XXVII, 58 à 82

Les identifications suivantes ont été faites par F. DOLBEAU :

*De verbo Isae* "Omne caput languidum" = De statu interioris hominis, éd. J.

RIBAILLIER, Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Age, 34 (1967), p. 61-128.

*De verbo* "In die illa nutriet homo vaccam boum" = Sermo "Labor parvus sed fructus non modicus", éd. B. HAUREAU, Notices et extraits de quelques manuscrits latins de la Bibliothèque nationale, F.S. (1892), p. 268-280.

*Super illo verbo* "Ecce virgo concipiet et pariet filium" = De Emmanuele, (P.L. 196, 601-666).

*De verbo psalmi* "Apperte Domino..." = Adnotatio in psalmum XXVIII (P.L. 196, 285-322).

SENEQUE

Douai VIII, 102-136

P. GRIMAL, Operum moralium concordantia, Paris

I Ad Marciam de consolatione

II De constantia sapientis

III De brevitae vitae, 1968

IV De providentia, 1969

V De vita beata, 1969

VI De clementia, 1970

VII De tranquillitate animi, 1976

L. DELATTE, E. EVRARD et coll., Sénèque De constantia sapientis - Index verborum. Relevés statistiques, Liège, 1966.

Lettres à Lucilius - Index verborum. Relevés statistiques, 2 vol., La Haye, 1975.

- Ch. J. REAGAN, A Concordance to the Epigram attributed to Seneca the Younger, Hildesheim, 1972.  
R. BUSA, Concordentiae senecanae, accedunt index inversus, indices frequentiae, 2 vol., Hildesheim, 1975.

STACE

Douai V, 61

Pour l'identification des citations voir M. MANITIUS, Beiträge zur Geschichte römischer Dichter im Mittelalter, Philologus, N.F. 6 (1894), p. 543.

VALERE MAXIME

Douai VI, 123 à 129

(1er s. ap. J.C.)

E. OTON SOBRINO, Lexico de Valerio Maximo (A.D.), Madrid, 1977.

VIRGILE

Douai 61-63

(v. 70 - 19 av. J.C.)

H.H. WARWICK, A Vergil Concordance, Minneapolis, 1975.